

ROBOCZA UMOWA

O WSPÓŁPRACY ZAWARTA POMIĘDZY KOMITETEM WYKONAWCZYM RADY ROBOTNICZEJ MIASTA KIJOWA ORAZ RADĄ NARODOWĄ I ZARZĄDEM MIASTA KRAKOWA

W celu dalszego rozwoju i wzmocnienia przyjacielskich kontaktów pomiędzy przedstawicielami klasy robotniczej miast partnerskich oraz wymiany doświadczeń pracy w różnych dziedzinach gospodarki komunalnej pomiędzy Komitetem Wykonawczym Rady Robotniczej Miasta Kijowa i Radą Narodową i Zarządem Miasta Kijowa zawarta zostaje następująca Umowa:

1. Współpraca pomiędzy Komitetem Wykonawczym Rady Robotniczej Miasta Kijowa i Radą Narodową i Zarządem Miasta Kijowa jest realizowana na podstawie wspólnych planów współpracy KPZR i PZPR przez Kijowski Miejski Komitet Komunistycznej Partii Ukrainy i Krakowski Komitet Polskiej Zjednoczonej Partii Robotniczej.
Jej podstawowym celem jest wymiana informacji o sukcesach w zakresie budowania socjalizmu i komunizmu, wymiana doświadczeń w dziedzinie wdrażania zarządzeń XXV Zjazdu KPZR i VII Zjazdu PZPR, wykorzystanie doświadczeń w zakresie zarządzania i rozwoju gospodarczego Kijowa i Krakowa.
2. W celu wymiany doświadczeń w takich kwestiach jak działalność organów władzy miejskiej w zakresie zarządzania poszczególnymi dziedzinami gospodarki miasta, działalność radnych Rady [Robotniczej Miasta Kijowa] i Rady Narodowej [Miasta Krakowa], także w miejscach pracy i zamieszkania oraz zwiększenia znaczenia i odpowiedzialności radnych Strony ustaliły: raz na dwa lata wysyłać oraz przyjmować po jednej delegacji Komitetu Wykonawczego Miasta Kijowa oraz Rady Narodowej i Zarządu Miasta Krakowa w liczebności 3 osób na 5-6-dniowy okres pobytu.
3. Kolejnymi dziedzinami wymiany doświadczeń są: budownictwo, handel, zaopatrzenie, usługi komunalne, ochrona zdrowia, edukacja ludowa oraz inne dziedziny zarządzania miastem. Na mocy wspólnych ustaleń i za wiedzą kolektywów partyjnych, każda ze Stron rocznie może delegować i przyjmować po 2 grupy ekspertów liczących po 2 osoby każda na okres 5 dni, w celu zapoznania się z tematyką określoną przez daną Stronę.
4. W ramach turystycznej wymiany wizyt przyjaźni, Komitet Wykonawczy Miasta Kijowa oraz Rada Narodowa i Zarząd Miasta Krakowa będą wspierać włączenie w skład tych delegacji przedstawicieli organów władzy miejskiej, przedsiębiorstw, instytucji, szkół i uczelni Kijowa i Krakowa, które tradycyjnie realizują współpracę i wymianę

doświadczeń w poszczególnych dziedzinach.

5. Komitet Kultury Fizycznej i Sportu Miasta Kijowa oraz krakowski Komitet ds. Kultury Fizycznej i Turystyki będą w 1977 roku wymieniać się grupami sportowców ze zgłoszonych dobrowolnie organizacji sportowych Kijowa i klubów sportowych Krakowa, w celu organizacji przyjacielskich rywalizacji sportowych i wspólnych treningów (do 6 drużyn rocznie).
6. W celu rozwoju współpracy pomiędzy pracownikami jednostek miejskich, wymiany doświadczeń i pracowników [ustalono] nawiązać stałe kontakty pomiędzy:
 - Wyspecjalizowaną jednostką do spraw sanitarnego oczyszczania miasta „KIEVSPECKOMMUNTRANS” i Krakowskim Miejskim Przedsiębiorstwem ds. Oczyszczania;
 - Zarządem „KIEVREMSTROJ” i Krakowskim Miejskim Przedsiębiorstwem ds. Prac Remontowo-Budowlanych;
 - Głównym Zarządem ds. Budownictwa Komunalnego i Społecznego „GLAVKIEVGORSTROJ” i Krakowskim Towarzystwem Budowlanym;
 - Zarządem Przedsiębiorstwa ds. Zielonej Infrastruktury „KIEV ZELENSTROJ” i Krakowskim Przedsiębiorstwem „LAS”;

Osobisty kontakt przedstawicieli wskazanych jednostek będzie się odbywać z wykorzystaniem do tego celu turystycznych wizyt przyjaźni i grup ekspertów.

7. Wydział Edukacji Ludowej Komitetu Wykonawczego Miasta Kijowa i Kuratorium Oświaty w Krakowie będą wspierać rozwój przyjacielskich kontaktów pomiędzy następującymi szkołami Kijowa i Krakowa:
 - Szkoła Średnia nr 59 – III LO im. J. Kochanowskiego w Nowej Hucie
 - Szkoła Średnia nr 45 – II LO im. J. Sobieskiego
 - Szkoła Średnia nr 178 – IX LO im. Z. Wróblewskiego
 - Szkoła Średnia nr 189 – X LO im. Komisji Edukacji Narodowej
 - Szkoła Średnia nr 203 – XV LO im. M. Skłodowskiej-Curie
 - Szkoła Średnia nr 135 – XII LO im. Bo. Bieruta w Nowej Hucie
 - Szkoła Średnia nr 117 – V LO

Podstawową formą kontaktów [szkół] będzie przekazywana wzajemnie przez grona pedagogiczne szkół i liceów informacja na temat doświadczeń pracy pedagogicznej, najważniejszych dla życia instytucji edukacyjnych wydarzeń, wymiana korespondencji pomiędzy organizacjami młodzieży, klasami i poszczególnymi uczniami. W celu nawiązania bezpośredniej współpracy przedstawicieli gron pedagogicznych i uczniów organizowane będą wymiany turystyczne wyspecjalizowanych grup.

8. Pracownicy Kina „Kraków” w Kijowie i Kina „Kijów” w Krakowie będą wymieniać doświadczenia w zakresie pracy z widzem i eksploatacji techniki kinowej, a także wymieniać się literaturą reklamową. W budynkach tych kin będą regularnie eksponowane różne wystawy na temat Kijowa i Krakowa, ZSRR i PRL.
9. W celu wymiany doświadczeń w dziedzinie organizacji handlu, doskonalenia obsługi klientów i życia społecznego, nawiązana zostanie stała współpraca pomiędzy kijowskim sklepem „DOM PODARKOV” i krakowskim domem handlowym JUBILAT. W celu nawiązania osobistych kontaktów wykorzystane będą wizyty przyjaźni i kanały turystyczne.
10. W celu promocji osiągnięć kulturalnych w 1977 roku Strony wymienią się wystawami rysunków dziecięcych i wystawami fotograficznymi.
11. Komitet Wykonawczy Miasta Kijowa i Zarząd Miasta Krakowa będą wymieniać się informacjami i materiałami na temat sukcesów w zakresie zarządzania i rozwoju miast Kijowa i Krakowa, a także na temat najważniejszych problemów nad rozwiązaniem których pracują władze miast.
12. Strony będą aktywnie brać udział w przygotowaniu i organizacji „Dni Kijowa” w Krakowie i „Dni Krakowa” w Kijowie, które będą odbywać się na zmianę, raz na 5 lat.
13. Niniejsza Robocza Umowa o współpracy będzie odnawiana co dwa lata.

PRZEWODNICZĄCY KOMITETU
WYKONAWCZEGO RADY ROBOTNICZEJ
MIASTA KIJOWA
V. Gusiev

PREZYDENT
MIASTA KRAKOWA
J. Pękala